

LINGUE MODERNE, LETTERATURE E TRADUZIONE (LM57)

(Università degli Studi)

Insegnamento CIVILTA' UMANISTICA

GenCod A006169

Docente titolare Sondra DALL'OCO

Insegnamento CIVILTA' UMANISTICA

Anno di corso 2

Insegnamento in inglese HUMANIST CIVILISATION

Lingua ITALIANO

Settore disciplinare L-FIL-LET/08

Percorso PERCORSO COMUNE

Corso di studi di riferimento LINGUE MODERNE, LETTERATURE E

Tipo corso di studi Laurea Magistrale

Sede

Crediti 6.0

Periodo Primo Semestre

Ripartizione oraria Ore Attività frontale: 36.0

Tipo esame Orale

Per immatricolati nel 2022/2023

Valutazione Voto Finale

Erogato nel 2023/2024

Orario dell'insegnamento

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

L'insegnamento ha l'obiettivo di ricostruire il percorso di rinnovamento della cultura e dell'insegnamento, iniziato da Petrarca e portato a compimento dagli intellettuali del Quattrocento e dei primi decenni del Cinquecento fino ad Erasmo, attraverso lo studio dei suoi principali protagonisti e la lettura e l'analisi di testi.

PREREQUISITI

Conoscenza della lingua e della letteratura italiana nella loro evoluzione storica e della storia della cultura europea nelle sue linee generali.

OBIETTIVI FORMATIVI

Conoscenze e comprensione

Conoscenza degli autori, opere e generi letterari della letteratura dei secc. XIV-XVI, nonché della loro fortuna nell'Europa del Rinascimento.

Capacità di applicare conoscenze e comprensione.

Capacità di elaborare un'analisi dei documenti letterari, di esporne i contenuti e i contesti, nonché la storia della tradizione.

Capacità di discernere all'interno della bibliografia critica i dati utili per formulare un giudizio su un documento o un fenomeno culturale.

Comunicazione:

Abilità nell'esporre il proprio giudizio, utilizzando in maniera corretta le fonti.

Capacità di apprendere.

Capacità di utilizzare gli strumenti di base della ricerca nell'ambito della storia della letteratura umanistica.

METODI DIDATTICI

Il corso sarà erogato principalmente attraverso lezioni frontali, slide e altro materiale bibliografico fornito a lezione, lettura diretta e analisi dei testi, esercitazioni e discussioni di gruppo, lezioni seminariali tenute da esperti della materia.

MODALITA' D'ESAME

Criteri di valutazione:

La prova di valutazione si svolgerà in forma orale.

I risultati dell'apprendimento saranno valutati sugli argomenti del programma a partire dalla discussione di uno dei testi analizzati. Al giudizio concorreranno i seguenti criteri di valutazione:

- capacità di orientamento nello spazio e nel tempo;
 - coerenza della risposta;
 - uso di un linguaggio e di una terminologia appropriati;
 - correttezza e chiarezza espositiva;
 - capacità argomentativa.
-

APPELLI D'ESAME

lunedì 22 gennaio 2024, ore 9

lunedì 26 febbraio 2024, ore 9

lunedì 1 aprile 2024, ore 9

lunedì 13 maggio 2024, ore 9 (Riservato a laureandi, studenti fuori corso e studenti iscritti in corso all'ultimo anno dei corsi di laurea triennale e di laurea magistrale che hanno terminato le lezioni del secondo semestre)

martedì 11 giugno 2024, ore 9

giovedì 4 luglio 2024, ore 9

martedì 10 settembre 2024, ore 9

lunedì 21 ottobre 2024, ore 9 (Riservato a laureandi, studenti fuori corso e studenti iscritti in corso all'ultimo anno dei corsi di laurea triennale e di laurea magistrale che hanno terminato le lezioni del secondo semestre)

ALTRE INFORMAZIONI UTILI

Le date degli appelli saranno disponibili su Esse3 e sulla bacheca on-line del docente.

Gli studenti devono prenotarsi all'esame utilizzando le modalità previste dal sistema VOL.

E-mail: sondra.dalloco@unisalento.it

PROGRAMMA ESTESO

Le traduzioni umanistiche: tradurre *ad verbum* o *ad sensum*?

In ogni epoca la traduzione è il tramite della diffusione e della conoscenza di libri, ed è efficace se quanto è stato scritto in una lingua viene rettamente trasportato nell'altra.

Gli umanisti, avvertono come determinante il bisogno di recuperare il patrimonio della letteratura greca poco o mal conosciuto nell'età precedente: un patrimonio inteso anche come modello ideologico e stilistico a cui rifarsi nel momento in cui si cerca di definire una nuova realtà intellettuale.

Dopo una serie di lezioni a carattere generale e propedeutico alla disciplina, saranno presentate pagine esemplificative delle norme e dei consigli da seguire, ed esemplari per il valore ideologico attribuito alla traduzione.

TESTI DI RIFERIMENTO

Guido Cappelli, *L'Umanesimo italiano da Petrarca a Valla*, Roma, Carocci, 2010 (Introduzione, capp. I-III);

L.D. Reynolds-N.G. Wilson, *Copisti e filologi. La tradizione dei classici dall'antichità ai tempi moderni*, Roma-Padova, Antenore, 20164 (cap. IV. *Il Rinascimento*);

Repertorio delle traduzioni umanistiche a stampa. Secoli XV-XVI, a cura di M. Cortesi e S. Fiaschi, Firenze, Edizioni del Galluzzo, 2008 (Introduzione).

Letture specifiche saranno indicate nel corso delle lezioni.

Gli studenti che non potranno seguire il corso prenderanno contatti con la docente.